

Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

60. gadagājums

2017. gada 14. jūnijs

## Saturs

## II Informācija

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## Eiropas Komisija

2017/C 188/01	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta M.8315 – Siemens / Mentor Graphics) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

## IV Paziņojumi

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## Eiropas Komisija

2017/C 188/02	Euro maiņas kurss .....	2
2017/C 188/03	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	3
2017/C 188/04	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	4

2017/C 188/05	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	5
2017/C 188/06	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	6
2017/C 188/07	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	7
2017/C 188/08	Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) (Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 64. panta 9. punktu) <sup>(1)</sup> .....	8
2017/C 188/09	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja 2017. gada 6. marta sanāksmē par lēmuma projektu Lietā AT.39258 – Kravu gaisa pārvadājumi – Ziņotājs: Somija .....	9
2017/C 188/10	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – Kravu gaisa pārvadājumi (atkārtota pieņemšana) (AT.39258) .....	10
2017/C 188/11	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2017. gada 17. marts) par procedūru saskaņā ar līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu, EEZ līguma 53. pantu un Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu 8. pantu (Lietā AT.39258 – Kravu gaisa pārvadājumi) (izziņots ar dokumenta numuru C(2017) 1742) <sup>(1)</sup> .....	14

## V Atzinumi

### PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPEJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

#### Eiropas Komisija

2017/C 188/12	Paziņojums par konkrētu antisubsidēšanas pasākumu gaidāmajām termiņa beigām .....	20
2017/C 188/13	Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu gaidāmajām termiņa beigām .....	21

### PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

#### Eiropas Komisija

2017/C 188/14	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lietā M.8519 – Santander/SAM) – Lietā, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	22
2017/C 188/15	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lietā M.8515 – CPPIB / BPEA / Nord Anglia Education) – Lietā, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	23

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ.

2017/C 188/16	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.8507 – <i>GENUI / Summit / Sycamore / Market Logic Software</i> ) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	24
2017/C 188/17	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.8439 – <i>Wärtsilä/CSSC/JV</i> ) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	25

#### CITI TIESĪBU AKTI

##### **Eiropas Komisija**

2017/C 188/18	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām ...	26
---------------	---	----

---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ.



## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta M.8315 – Siemens / Mentor Graphics)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2017/C 188/01)

Komisija 2017. gada 27. februārī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar iekšējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanās sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lv>) ar dokumenta numuru 32017M8315. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem.

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>****2017. gada 13. jūnijs**

(2017/C 188/02)

**1 euro =**

	Valūta	Maiņas kurss		Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,1217	CAD	Kanādas dolārs	1,4892
JPY	Japānas jena	123,43	HKD	Hongkongas dolārs	8,7489
DKK	Dānijas krona	7,4365	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5528
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,88075	SGD	Singapūras dolārs	1,5501
SEK	Zviedrijas krona	9,7443	KRW	Dienvidkorejas vona	1 265,98
CHF	Šveices franks	1,0850	ZAR	Dienvidāfrikas rands	14,3297
ISK	Islandes krona		CNY	Ķīnas juaņa renminbi	7,6245
NOK	Norvēģijas krona	9,4540	HRK	Horvātijas kuna	7,4085
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	IDR	Indonēzijas rūpija	14 904,08
CZK	Čehijas krona	26,147	MYR	Malaizijas ringits	4,7812
HUF	Ungārijas forints	306,97	PHP	Filipīnu peso	55,510
PLN	Polijas zlots	4,1936	RUB	Krievijas rublis	63,8205
RON	Rumānijas leja	4,5662	THB	Taizemes bāts	38,048
TRY	Turcijas lira	3,9519	BRL	Brazīlijas reāls	3,7045
AUD	Austrālijas dolārs	1,4880	MXN	Meksikas peso	20,3188
			INR	Indijas rūpija	72,1930

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/03)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3764	2017. gada 7. jūnijs	Nātrija dihromāts EK Nr. 234-190-3 CAS Nr. 7789-12-0 10588-01-9	<i>Solvay Portugal – Produtos Químicos S.A., Rua Eng. Clement Dumoulin, 2625-106 Povoia de Santa Iria, Portugal</i>	REACH/17/17/0	Nātrija dihromātu izmanto par piedevu, kas samazina blakusreakcijas un skābekļa izdalīšanos, aizsargā pret pH samazināšanos un katodu koroziju elektrolītiskā nātrija hlorāta ražošanā ar vai bez sekojošas hlora dioksīda vai nātrija hlorīta ražošanas	2029. gada 21. septembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai un nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/04)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3765	2017. gada 7. jūnijs	Nātrija dihromāts EK Nr. 234-190-3 CAS Nr. 7789-12-0 10588-01-9	<i>Kemira Chemicals Oy., Harmajantie 3, FI-32741 Sastamala, Finland</i>	REACH/17/16/0	Nātrija dihromātu izmanto par piedevu, kas samazina blakusreakcijas un skābekļa izdalīšanos un aizsargā pret pH samazināšanos un katodu koroziju nātrija hlorāta elektrolītiskā ražošanā ar vai bez sekojošas hlora dioksīda vai nātrija hlorīta ražošanas	2029. gada 21. septembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.



**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/05)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3801	2017. gada 7. jūnijs	Nātrijs dihromāts EK Nr. 234-190-3 CAS Nr. 7789-12-0 10588-01-9	<i>Electroquimica De Hernani S.A., Epele 20120, Hernani, Spain</i>	REACH/17/15/0	Nātrijs dihromātu izmanto par piedevu, kas samazina blakusreakcijas un skābekļa izdalīšanos un aizsargā pret pH samazināšanos un katodu koroziju elektrolītiskā nātrijs hlorāta ražošanā ar vai bez sekojošas hlora dioksīda vai nātrijs hlorīta ražošanas	2029. gada 21. septembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai un nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/06)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3806	2017. gada 7. jūnijs	Nātrija dihromāts EK Nr. 234-190-3 CAS Nr. 7789-12-0 10588-01-9	<i>Caffaro Brescia S.r.l., via del Brennero 48, 56100 Pisa, Italy</i>	REACH/17/19/0	Nātrija dihromātu izmanto par piedevu, kas samazina blakusreakcijas un skābekļa izdalīšanos un aizsargā pret pH samazināšanos un katodu koroziju nātrija hlorāta elektrolītiskā ražošanā ar vai bez sekojošas hlora dioksīda vai nātrija hlorīta ražošanas	2029. gada 21. septembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai un nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/07)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3816	2017. gada 7. jūnijs	Nātrijs dihromāts EK Nr. 234-190-3 CAS Nr. 7789-12-0 10588-01-9	<i>Ercros S.A., Avenida Diagonal 593-595, 08014 Barcelona, Spain</i>	REACH/17/18/0	Nātrijs dihromātu izmanto par piedevu, kas samazina blakusreakcijas un skābekļa izdalīšanos un aizsargā pret pH samazināšanos un katodu koroziju nātrijs hlorāta elektrolītiskā ražošanā ar vai bez sekojošas hlora dioksīda vai nātrijs hlorīta ražošanas	2029. gada 21. septembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai un nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

**Kopsavilkums par Eiropas Komisijas lēmumiem, kuri attiecas uz licencēm, kas nepieciešamas, lai laistu tirgū un/vai lietotu vielas, kuras minētas XIV pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH)**

(Publicēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 64. panta 9. punktu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2017/C 188/08)

**Licences piešķiršanas lēmumi**

Atsauce uz lēmumu <sup>(1)</sup>	Lēmuma datums	Vielas nosaukums	Licences turētājs	Licences numurs	Licencētais lietošanas veids	Pārskatīšanas perioda beigu datums	Lēmuma pamatojums
C(2017) 3821	2017. gada 7. jūnijs	1,2-dihloretāns EK Nr. 203-458-1 CAS Nr. 107-06-2	BASF SE, Carl-Bosch-Str. 38, 67056 Ludwigshafen am Rhein, Rheinland-Pfalz, Germany	REACH/17/9/0	EDC rūpnieciski izmanto par atkārtoti izmantojamu šķīdinātāju un ekstrahēšanas aģentu slēgtās 1,3,5-trioksāna attīrīšanas sistēmās	2024. gada 22. novembris	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 60. panta 4. punktu sociālekonomiskie ieguvumi no šīs vielas lietošanas ir lielāki par tās radīto risku cilvēka veselībai un tehniskās un ekonomiskās īstenojamības ziņā nav piemērotu alternatīvu vielu vai tehnoloģiju.

<sup>(1)</sup> Lēmums pieejams Eiropas Komisijas vietnē: [http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm).

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

**Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja  
2017. gada 6. marta sanāksmē par lēmuma projektu Lietā AT.39258 – Kravu gaisa pārvadājumi**

**Ziņotājs: Somija**

(2017/C 188/09)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ir juridiski iespējams pieņemt jaunu lēmumu šajā lietā pēc 2010. gada lēmuma (daļējas) anulēšanas Tiesā.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka tiek atcelts un atkārtoti pieņemts 2010. gada lēmuma 5. panta j)–l) punkts.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekts attiecas uz *British Airways Plc*, ciktāl ar 2015. gada 16. decembra Vispārējās tiesas spriedumu lietā T-48/11 tika anulēts 2010. gada lēmums.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pret konkurenci vērstā rīcība, uz ko attiecas lēmuma projekts, ir uzņēmumu vienošanās un/vai saskaņota rīcība LESD 101. panta, EEZ līguma 53. panta un Šveices nolīguma 8. panta nozīmē.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam par uzņēmumu rīcību un lēmuma projektā iekļautās vienošanās un/vai saskaņotās rīcības ģeogrāfisko tvērumu.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka uzņēmumi, uz kuriem attiecas lēmuma projekts, piedalījās vienotā un turpinātā LESD 101. panta, EEZ līguma 53. panta un Šveices nolīguma 8. panta pārkāpumā.
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka vienošanās un/vai saskaņotās rīcības mērķis bija ierobežot konkurenci LESD 101. panta, EEZ līguma 53. panta un Šveices nolīguma 8. panta pārkāpumā.
8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka vienošanās un/vai saskaņotā rīcība varēja būtiski ietekmēt tirdzniecību starp ES dalībvalstīm.
9. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam attiecībā uz pārkāpuma ilgumu.
10. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas lēmuma projektam attiecībā uz adresātiem.
11. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekta adresātiem būtu jāpiemēro naudas sods.
12. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ir jāpiemēro 2006. gada Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 23. panta 2. punkta a) apakšpunktu.
13. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas sodu pamatsummām.
14. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz konstatēto pārkāpuma ilgumu, kas izmantojams naudas sodu aprēķināšanas nolūkā.
15. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz konkrētu atbildību pastiprinošu vai atbildību mīkstinošu apstākļu piemērošanu šajā lietā.
16. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas soda noteikšanu diviem uzņēmumiem, kuru korigētā pamatsumma pārsniedz 10 % no to kopējā apgrozījuma.
17. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz lūgumu piemērot iecietības režīmu izskatīšanu un naudas sodu samazināšanu, pamatojoties uz 2006. gada Paziņojumu par iecietības programmu.
18. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas sodu galīgajām summām.
19. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

## Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums <sup>(1)</sup>

### Kravu gaisa pārvadājumi (atkārtota pieņemšana)

(AT.39258)

(2017/C 188/10)

#### IEVADS

1. Komisija 2010. gada 9. novembrī lietā COMP/39258 *Kravu gaisa pārvadājumi* pieņēma Lēmumu C(2010) 7694, galīgā redakcija, attiecībā uz procedūrām saskaņā ar LESD 101. pantu, EEZ līguma 53. pantu un Eiropas Kopienas un Šveices Konfederāciju nolīguma par gaisa transportu 8. pantu ("2010. gada lēmums") <sup>(2)</sup>. Minētā lēmuma, ar ko uzliek naudas sodu karteļiem, visi adresāti, izņemot vienu, vērsās tiesā, pieprasot šā lēmuma (pilnīgu vai daļēju) anulēšanu.
2. 13 spriedumos, kas datēti ar 2015. gada 16. decembri ("2015. gada spriedumi") <sup>(3)</sup>, Vispārējā tiesa nolēma, ka 2010. gada lēmumā ir pieļautas kļūdas nepietiekama pamatojuma dēļ <sup>(4)</sup>. Atkarībā no lietas dalībnieku prasījumiem Vispārējai tiesai šo kļūdu dēļ pilnībā vai daļēji tika anulēts 2010. gada lēmums attiecībā uz tiem lietas dalībniekiem, kas apstrīdēja minēto lēmumu <sup>(5)</sup>.
3. 2015. gada spriedumos tika konstatēts, ka ir pārkāpta prasība par atbilstošu pamatojumu saskaņā ar LESD 296. panta 2. punktu. Minētie spriedumi neskāra pamatus pēc būtības. Lēmuma projekts, uz ko attiecas šis ziņojums, ir izstrādāts, lai aizstātu 2010. gada lēmumu, ciktāl tas ir anulēts. Tā mērķis ir labot 2015. gada spriedumos konstatētās nepilnības un ņemt vērā kopš 2010. gada notikušās izmaiņas dažu uzņēmumu struktūrā.

#### 2016. gada maija vēstules

4. 2016. gada 20. maijā Komisijas Konkurences ģenerāldirektorāts ("Konkurences ĢD") nosūtīja vēstules sūdzību iesniedzējiem 13 lietās, kurās tika pieņemti 2015. gada spriedumi. Ar minētajām vēstulēm ("2016. gada maija vēstules") skartās puses tika informētas par Konkurences ĢD nolūku ierosināt, lai Komisija pieņem jaunu lēmumu lietā AT.39258. Šis lēmums tiktu adresēts 13 juridiskajām personām, kuras iesniedza sūdzības Vispārējā tiesā, ciktāl 2010. gada lēmums attiecībā uz katru sūdzības iesniedzēju ir anulēts. Tajā tiktu konstatēts, ka katrs no sūdzības iesniedzējiem piedalījās "vienotā un turpinātā pārkāpumā" attiecībā uz visiem 2010. gada lēmumā minētajiem transporta maršrutiem. Saskaņā ar minētajām vēstulēm ierosinātajā jaunajā lēmumā tiktu "noteikti konkrēti labojumi 2010. gada lēmuma apsvērumu un rezolutīvajā daļā", bet tajā netiktu izvirzīti jauni iebildumi un netiktu mainīta 2007. gada 18. decembra iebildumu paziņojumā ("iebildumu paziņojums") izklāstīto iebildumu būtība. Vēstulēs tika pausts Konkurences ĢD viedoklis, ka saskaņā ar attiecīgo judikatūru ir pieļaujama jauna lēmuma pieņemšana, jo 2010. gada lēmums tika anulēts procesuālu iemeslu dēļ <sup>(6)</sup>. Vēstulēs tika lūgti komentāri par Konkurences ĢD plānoto rīcību.

<sup>(1)</sup> Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā par uzklaušīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.) ("Lēmums 2011/695/ES").

<sup>(2)</sup> 2010. gada lēmums bija adresēts uzņēmumiem *Air Canada*, *Air France-KLM*, *Société Air France*, *KLM NV*, *British Airways Plc*, *Cargolux Airlines International S.A.*, *Cathay Pacific Airways Limited*, *Japan Airlines*, *Japan Airlines International Co., Ltd.*, *LAN Airlines S.A.*, *LAN Cargo S.A.*, *Lufthansa Cargo AG*, *Deutsche Lufthansa AG*, *SWISS International Air Lines AG*, *Martinair Holland N.V.*, *Qantas Airways Limited*, *SAS AB*, *SAS Cargo Group A/S*, *SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark – Norway – Sweden*, *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd* un *Singapore Airlines Limited*.

<sup>(3)</sup> Spriedumi lietās *Air Canada/Komisija* (T-9/11, EU:T:2015:994); *Koninklijke Luchtvaart Maatschappij/Komisija* (T-28/11, EU:T:2015:995); *Japan Airlines/Komisija* (T-36/11, EU:T:2015:992); *Cathay Pacific/Komisija* (T-38/11, EU:T:2015:985); *Cargolux Airlines/Komisija* (T-39/11, EU:T:2015:991); *Latam Airlines Group un Lan Cargo/Komisija* (T-40/11, EU:T:2015:986); *Singapore Airlines un Singapore Airlines Cargo/Komisija* (T-43/11, EU:T:2015:989); *Deutsche Lufthansa un citi/Komisija* (T-46/11, EU:T:2015:987); *British Airways/Komisija* (T-48/11, EU:T:2015:988); *SAS Cargo Group un citi/Komisija* (T-56/11, EU:T:2015:990); *Air France-KLM/Komisija* (T-62/11, EU:T:2015:996); *Air France/Komisija* (T-63/11, EU:T:2015:993); un *Martinair Holland/Komisija* (T-67/11, EU:T:2015:984).

<sup>(4)</sup> Skatīt, piemēram, spriedumus lietās *Martinair Holland/Komisija* (EU:T:2015:984, 25., 72., 78., 83. un 84. punkts) un *Cargolux Airlines/Komisija* (EU:T:2015:991, 27., 28., 72., 79., 83. un 84. punkts).

<sup>(5)</sup> 2010. gada lēmums tika daļēji anulēts attiecībā uz uzņēmumiem *British Airways plc* (lieta T-48/11), kā arī *Deutsche Lufthansa AG*, *Lufthansa Cargo AG* un *Swiss International Air Lines AG* (lieta T-46/11). Lēmums tika pilnībā anulēts attiecībā uz pārējiem uzņēmumiem, kas bija to apstrīdējuši. 2010. gada lēmums ir galīgs attiecībā uz adresātu, kas to neapstrīdēja.

<sup>(6)</sup> 2016. gada maija vēstulēs šajā saistībā citēti spriedumi lietās *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-247/99 P, C-250/99 P līdz C-252/99 P un C-254/99 P, EU:C:2002:582, EU:C:2002:582, 44. līdz 53. punkts, 59. līdz 69. punkts un 72. līdz 76. punkts); *SP/Komisija* (T-472/09 un T-55/10, EU:T:2014:1040, 277. līdz 281. punkts); un *Lucchini/Komisija* (T-91/10, EU:T:2014:1033, 173. punkts).

### Skarto pušu atbildes

5. Visi 2016. gada maija vēstuļu adresāti uz tām atbildēja, daži uzklauššanas amatpersonai iesniedza savu Konkurences ĢD adresēto atbilžu kopiju.
6. Daži adresāti kritizēja saņemto 2016. gada maija vēstuli, apgalvojot, ka tā ir pārāk neprecīza. Tā kā minētajās vēstulēs nav sniegta sīkāka informācija par paredzētajiem "labojumiem", adresāti dažādā mērā norādīja, ka viņiem ir ierobežotas spējas izteikt padziļinātus komentārus attiecībā uz pārkāpumu, ko Konkurences ĢD vēlas identificēt ierosinātajā jaunajā lēmumā.
7. Vairāki adresāti būtībā iebilda, ka pretēji situācijām, par kurām izteikti iebildumi šā ziņojuma 6. zemsvītras piezīmē ("PVC II judikatūra"), 2015. gada spriedumos konstatētie trūkumi nav tikai tīras formalitātes lēmuma pieņemšanas pēdējā stadijā, kuras varētu salīdzinoši vienkārši novērst.
8. Daži no šiem adresātiem norādīja (lai gan ne vienmēr minot konkrētu juridisko pamatu), ka Komisijai tāpēc nav likumīgu tiesību pieņemt jaunu lēmumu lietā AT.39258. Citi adresāti norādīja, ka Komisija var pieņemt jaunu lēmumu tikai tad, ja vispirms tiek izstrādāts jauns iebildumu paziņojums un skartajām pusēm tiek dota iespēja tikt atkārtoti uzklauštām, tostarp mutiskā uzklauššanā. Daži adresāti apgalvoja, ka attiecīgajā judikatūrā ir radušās izmaiņas, kuru rezultātā var apšaubīt, vai ir izpildīti priekšnoteikumi, lai varētu konstatēt minēto adresātu iesaisti vienotā un turpinātā pārkāpumā.
9. Daži adresāti norādīja arī, ka, pieņemot jauno lēmumu, viņu atbildības apjoms nedrīkst tikt paplašināts, salīdzinot ar 2010. gada lēmumā norādīto apjomu.

### Uzklauššanas amatpersonas novērojumi attiecībā uz 2016. gada maija vēstulēm

10. Neviens no 2016. gada maija vēstuļu adresātiem pēc attiecīgo vēstuļu saņemšanas nav vērsies pie manis ar lūgumu. Tomēr attiecībā uz iepriekš izklāstītajiem apsvērumiem ir vērts atzīmēt šādus aspektus.
11. Tiesības uz uzklauššanu attiecas uz Komisijas iebildumiem un pierādījumiem, uz kuriem tā balsta savus iebildumus. Tās neattiecas uz galīgo nostāju, kuru Komisija plāno pieņemt lēmumā par konkurences tiesību pārkāpumu<sup>(1)</sup>. Tāpēc 2016. gada maija vēstules nevar pamatot kritizēt, iebilstot, ka tās detalizēti neizklāsta labojumus, ko paredzējis veikt Konkurences ĢD, pieņemot jaunu lēmumu šajā lietā. 2016. gada maija vēstuļu mērķis bija apzināt viedokļus par Konkurences ĢD plānoto priekšlikumu jaunam lēmumam, kura mērķis ir novērst 2015. gada spriedumos identificētos trūkumus. Būtu bijis pārāgri sniegt detalizētu izklāstu par visām izmaiņām, kuras Konkurences ĢD uzskata par vajadzīgām, lai novērstu minētos trūkumus. Turklāt 2016. gada maija vēstuļu adresātiem tika dota iespēja sniegt komentārus par minētajās vēstulēs izklāstītajiem jautājumiem.
12. Pārkāpums prasībā par atbilstošu pamatojumu saskaņā ar LESD 296. panta 2. punktu tiek uzskatīts par "būtisku procedūras noteikumu pārkāpumu" LESD 263. panta izpratnē<sup>(2)</sup>. Kaut arī ar 2015. gada spriedumiem identificētie trūkumi 2010. gada lēmumā nebija tādi paši kā PVC II judikatūrā, no tā nevar izdarīt secinājumu, ka 2015. gada spriedumos identificētais prettiesiskums attiecas uz būtību, nevis uz formu. Tāpēc PVC II judikatūra ir piemērojama situācijai lietā AT.39258 pēc 2015. gada spriedumu pieņemšanas.
13. 2015. gada spriedumi neskāra jautājumu par to, vai ir noticis karteļa izdarīts pārkāpums, ka arī nepārskatīja 2010. gada spriedumos veiktā šā jautājuma izvērtējuma tiesiskumu<sup>(3)</sup>. Tāpēc nerodas jautājums par *res judicata* principa ievērošanu<sup>(4)</sup>. Turklāt 2015. gada spriedumu rezultātā anulētos spriedumus nevar uzskatīt par attaisnojošiem *ne bis in idem* principa nolūkā, kā tas jo īpaši nostiprināts Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 50. pantā. No tā izriet, ka neviens no šiem principiem Komisijai neaizliedz atsākt tiesvedību attiecībā uz rīcību, uz kuru attiecas 2010. gada lēmums<sup>(5)</sup>. Neviens no atbildēm uz 2016. gada vēstulēm netika paskaidrots, ka Komisija nedrīkstētu pieņemt jaunu lēmumu lietā AT.39258 citu iemeslu dēļ.

<sup>(1)</sup> Cita starpā skatīt spriedumus lietās *BASF/Komisija* (T-15/02, EU:T:2006:74, 94. punkts), kā arī *IMI un citi/Komisija* (T-18/05, EU:T:2010:202, 109 un 111. punkts).

<sup>(2)</sup> Cita starpā spriedumi lietās *Komisija/Irija un citi* (C-89/08 P, EU:C:2009:742, 34. punkts), kā arī *Cargolux Airlines/Komisija* (EU:T:2015:991, 27. punkts).

<sup>(3)</sup> To var salīdzināt ar situāciju, kas raksturota lietas *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582) sprieduma 60. punktā. Skatīt, piemēram, spriedumus lietās *Singapore Airlines un Singapore Airlines Cargo/Komisija* (EU:T:2015:989, 30. līdz 33. punkts un 90. līdz 92. punkts), kā arī *SAS Cargo Group un citi/Komisija* (EU:T:2015:990, 29. līdz 33. punkts, 90. un 91. punkts).

<sup>(4)</sup> Šajā ziņā skatīt spriedumus lietās *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 44., 46. un 47. punkts) un *ThyssenKrupp Nirosta/Komisija* (C-352/09 P, EU:C:2011:191, 123. punkts).

<sup>(5)</sup> Attiecībā uz *ne bis in idem* principu skatīt pēc analogijas spriedumu lietā *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 62. punkts).

14. Lai izmantotu tiesības tikt uzklaušātam saistībā ar Komisijas iebildumiem lietā AT.39258, būtisks ir iebildumu paziņojums, nevis 2010. gada lēmums<sup>(1)</sup>. 2015. gada spriedumos konstatētais prettiesiskums tika pieļauts 2010. gada lēmuma pabeigšanas un pieņemšanas posmā. Pats par sevi tas neietekmēja iebildumu paziņojuma un ar to saistītās uzklaušāšanas tiesiskumu<sup>(2)</sup>. Komisija ir attiecīgi pilnvarota atsākt procedūru lietā AT.39258 tajā posmā, kurā radās 2015. gada spriedumos konstatētais prettiesiskums<sup>(3)</sup>.
15. Neņemot vērā ieteikumu, ka judikatūra attiecībā uz vienotu un turpinātu pārkāpumu kopš iebildumu paziņojuma publicēšanas vai kopš 2010. gada lēmuma pieņemšanas brīža ir attīstījusies, jāatgādina, ka saskaņā ar ES tiesu praksi judikatūras attīstība pati par sevi nevar būt iemesls jaunu uzklaušāšanu rīkošanai, jo īpaši tad, ja šāda attīstība notiek administratīvās tiesvedības laikā pirms galīgā lēmuma pieņemšanas<sup>(4)</sup>. Jebkurā gadījumā dažu uz 2016. gada maija vēstulēm sniegto atbilžu saturs liecina, ka minētās vēstules to adresātiem deva iespēju izvirzīt juridiskus argumentus, pamatojoties uz attiecīgo judikatūru.
16. Ja Komisija izlems aizstāt 2010. gada lēmumu tādā apmērā, kādā tas ir anulēts, tai saskaņā ar LESD 266. pantu ir jānovērš 2015. gada spriedumos konstatētais prettiesiskums. Šādi rīkojoties, Komisijai ir iespēja pielāgot 2010. gada lēmuma tekstu arī tādā veidā, kas, pēc dažu 2016. gada vēstuļu adresātu domām, ietekmētu viņu atbildības apmēru, salīdzinot ar 2010. gada lēmuma rezolutīvo daļu, jo īpaši gadījumos, kad tas tiek darīts tieši tāpēc, lai novērstu minētajā lēmumā pieļautās pretrunas. Pretēji tam, kas apgalvots dažās atbildēs uz 2016. gada maija vēstulēm, iespēja, ka starp 2010. gada lēmumu un jauno lēmumu lietā AT.39258 varētu pastāvēt atšķirības, negarantē jauna iebildumu paziņojuma publicēšanu vai jaunu mutisku uzklaušāšanu rīkošanu<sup>(5)</sup>.
17. Kopumā argumentos, kas minēti atbildēs uz 2016. gada maija vēstulēm, nav identificētas procesuālas problēmas, kas varētu ietekmēt 2016. gada maija vēstulēs paredzētā jaunā lēmuma lietā AT.39258 pieņemšanas tiesiskumu.

#### **Lūgums attiecībā uz piekļuvi iespējami attaisnojošiem pierādījumiem, kas saņemti pēc iebildumu paziņojuma publicēšanas**

18. Atbildot uz 2016. gada maija vēstuli, viens adresāts lūdza (tāpat kā bija lūdzis iepriekš attiecībā uz 2010. gada lēmumu) piekļuvi jebkādiem iespējami attaisnojošiem dokumentiem, ko Komisija saņēmusi pēc iebildumu paziņojuma publicēšanas 2007. gadā. 2016. gada lūgums jo īpaši attiecās uz jebkādu iespējami attaisnojošu informāciju, ko Komisija varētu būt saņēmusi tiesvedībā, kura bija 2015. gada spriedumu pamatā, un uz to, lai lietas AT.39258 materiālos tiktu iekļauts īpašs lietas M.3770 *Lufthansa/Swiss* dokuments, kas attiecās uz konkrētu zemsvītras piezīmi 2010. gada lēmumā.
19. Konkurences ĢD atbildēja ar 2016. gada 14. oktobrī datētu vēstuli. Vēstulē tika paskaidrots, ka, pārbaudot apzinātos dokumentus, kurus Komisija saņēmusi pēc iebildumu paziņojuma publicēšanas, netika atklāti nekādi iespējami attaisnojoši pierādījumi, kuriem minētais adresāts nevarētu piekļūt jau pašlaik. Attiecībā uz lūgumu, lai daļa no lietas M.3770 materiāliem tiktu iekļauti lietas AT.39258 materiālos, vēstulē tika norādīts, ka attiecīgā zemsvītras piezīme attiecās tikai uz Komisijas lēmuma par grāmatojumu noskaidrošanu lietā M.3770 publisko versiju, nevis uz dokumentiem šās lietas materiālos.
20. Jaunā lēmuma pieņemšanas procedūras ļoti vēlā stadijā tas pats adresāts nosūtīja man vēstuli, kurā apšaubā pieeju Konkurences ĢD 2016. gada 14. oktobra atbildes pamatā. Rakstiskā atbildē es norādīju, ka minētā vēstule ir iesniegta novēloti, un paskaidroju, kāpēc tajā paustā kritika nav pamatota.

#### **Lēmuma projekts**

21. Naudas sodi, kas piemēroti lēmuma projekta atsevišķajiem adresātiem, nepārsniedz 2010. gada lēmumā noteiktās atbilstīgās summas.
22. Saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 16. pantu es pārbaudīju, vai lēmuma projekts skar vienīgi tādus iebildumus, par kuriem pusēm tika dota iespēja paust savu viedokli. Mans secinājums ir, ka tas skar tikai tādus iebildumus.

<sup>(1)</sup> Skatīt pēc analogijas spriedumu lietā *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 98. punkts); *Lucchini/Komisija* (EU:T:2014:1033, 177. punkts); kā arī *Leali un Acciaierie e Ferriere Leali Luigi/Komisija* (T-489/09, T-490/09 un T-56/10, EU:T:2014:1039, 284. punkts).

<sup>(2)</sup> Cita starpā skatīt spriedumus lietās *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 73. punkts), kā arī *SP/Komisija* (EU:T:2014:1040, 277. punkts).

<sup>(3)</sup> Skatīt pēc analogijas spriedumu lietā *Lucchini/Komisija* (EU:T:2014:1033, 173. punkts un citētā judikatūra).

<sup>(4)</sup> Skatīt spriedumus lietās *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 91. un 92. punkts), kā arī *IRO/Komisija* (T-69/10, EU:T:2014:1030, 141. punkts).

<sup>(5)</sup> Skatīt pēc analogijas spriedumu lietā *Limburgse Vinyl Maatschappij un citi/Komisija* (EU:C:2002:582, 97. punkts).



**SECINĀJUMI**

23. Ņemot vērā iepriekš minēto un paturot prātā, ka, izņemot iepriekš 20. punktā minēto vēstuli, puses nav vērsušās pie manis ar lūgumiem vai sūdzībām, es uzskatu, ka šajā procedūrā, pieņemot jaunu lēmumu lietā AT.39258, ir nodrošināta procesuālo tiesību efektīva īstenošana.

Briselē, 2017. gada 9. martā

Wouter WILS

---

**Komisijas lēmuma kopsavilkums**

(2017. gada 17. marts)

**par procedūru saskaņā ar līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu, EEZ līguma 53. pantu un Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu 8. pantu****(Lieta AT.39258 – Kravu gaisa pārvadājumi)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2017) 1742)

**(Autentisks ir tikai teksts nīderlandiešu, angļu un franču valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2017/C 188/11)

Komisija 2017. gada 17. martā pieņēma lēmumu par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu, EEZ līguma 53. pantu un Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu 8. pantu Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003<sup>(1)</sup> 30. pantam Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, tostarp visus uzliktos naudas sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.

**1. IEVADS**

- (1) Šis lēmums ir adresēts 19 juridiskajām personām, kas pieder 10 uzņēmumiem, par LESD 101. panta, EEZ līguma 53. panta un Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu (turpmāk – “Šveices nolīgums”) 8. panta pārkāpumu, ko šīs personas veikušas, saskaņojot savu cenu noteikšanas praksi kravu gaisa pārvadājumiem. Šis lēmums tika pieņemts pēc tās procedūras atsākšanas, kuras rezultātā 2010. gada 9. novembrī tika pieņemts Lēmums C(2010) 7694 final (“2010. gada lēmums”), pamatojoties uz to, ka Vispārējā tiesa anulēja 2010. gada lēmumu procesuālas kļūdas dēļ.

**2. LIETAS APRAKSTS****2.1. Procedūra**

- (2) Šo lietu uzsāka, pamatojoties uz uzņēmuma *Deutsche Lufthansa AG* un tā kontrolēto meitasuzņēmumu *Lufthansa Cargo AG* un *Swiss* 2005. gada 7. decembrī iesniegto pieteikumu par atbrīvojumu no naudas soda.
- (3) Komisija 2006. gada 14. un 15. februārī veica pārbaudes vairāku to uzņēmumu telpās visā ES, kuri veic kravu gaisa pārvadājumus, un ieguva papildu pierādījumus.
- (4) Laikposmā no 2006. gada 3. marta līdz 2007. gada 27. jūnijam Komisija saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību saņēma vēl vienpadsmit iesniegumus. Komisija saņēma arī iesniegumu no uzņēmuma, kurš pietiekamu pierādījumu trūkuma dēļ nav šā lēmuma adresāts.
- (5) Iebildumu paziņojums tika pieņemts 2007. gada 18. decembrī; pēc tam visiem iesaistītajiem uzņēmumiem tika dota iespēja piekļūt lietas materiāliem un aizstāvēt sevi pret Komisijas sākotnējo viedokli rakstiski, kā arī mutiskās uzklaušanās laikā 2008. gada 30. jūnijā–4. jūlijā.
- (6) Komisija 2010. gada 9. novembrī pieņēma 2010. gada lēmumu.
- (7) 2015. gada 16. decembrī Vispārējā tiesa anulēja 2010. gada lēmumu dažādos pieteikumos noteiktā prasījuma ietvaros, lemjot, ka 2010. gada lēmumā ir pieļautas kļūdas nepareiza pamatojuma dēļ.
- (8) Šajā lēmumā ir ņemti vērā Vispārējās tiesas konstatējumi attiecībā uz nepareizu pamatojumu 2010. gada lēmumā, un tas ir adresēts pusēm tādā mērā, ciktāl 2010. gada lēmums attiecībā uz tām ir anulēts. Tā kā attiecībā uz *Qantas Airways Limited* 2010. gada lēmums ir galīgs, šis lēmums minētajam uzņēmumam nav adresēts. Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja 2017. gada 6. martā sniedza labvēlīgu atzinumu.

**2.2. Pārkāpuma kopsavilkums**

- (9) Šis lēmums attiecas uz vienotu un ilgstošu LESD 101. panta, EEZ līguma 53. panta un Šveices nolīguma 8. panta pārkāpumu, aptverot EEZ teritoriju un Šveici, kura ietvaros lēmuma adresāti saskaņoja cenu stratēģiju kravu gaisa pārvadājumiem no EEZ, uz to un tās robežās attiecībā uz degvielas piemaksu, drošības piemaksu un komisijas maksu par šīm piemaksām.

<sup>(1)</sup> OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.

- (10) Sākotnēji aviosabiedrības, kas veic kravu gaisa pārvadājumus ("pārvadātāji"), par cenu noteikšanas praksi sazinājās attiecībā uz degvielas piemaksu. Pēc tam pārvadātāji savstarpēji sazinājās attiecībā uz degvielas piemaksas sistēmas piemērošanu, jaunu robežvērtību ieviešanu, lai paaugstinātu degvielas piemaksu līmeni, un attiecībā uz paredzētajiem degvielas piemaksu palielinājumiem (vai samazinājumiem). Sākotnēji šādu saziņu veica tikai daži pārvadātāji, taču laika gaitā tajā iesaistījās visi šā lēmuma adresāti. Ar šo saziņu kravu gaisa pārvadājumu aviosabiedrības vēlējās panākt, lai visiem pārvadājumiem tiktu noteikta vienotas likmes piemaksa par kilogramu un lai palielinājumi (samazinājumi) tiktu piemēroti pilnā apmērā un saskaņotā veidā.
- (11) Sadarbība paplašinājās un aptvēra arī citas jomas, neskarot degvielas piemaksas piemērošanu. Līdz ar to pārvadātāji sadarbojās arī attiecībā uz drošības piemaksas ieviešanu un piemērošanu. Tāpat kā degvielas piemaksa arī drošības piemaksa veidoja daļu no kopējās cenas.
- (12) Sadarbība tika paplašināta, un pārvadātāji savstarpēji vienojās, ka klientiem (kravu ekspeditoriem) komisijas maksa par šīm piemaksām nav jāmaksā. Tādējādi pārvadātāji nodrošināja, ka, ar klientiem vienojoties par atlaidēm, attiecībā uz šīm piemaksām neradās konkurence.
- (13) Saziņa, pirmkārt, notika pa telefonu. Tika rīkotas arī divpusējas un daudzpusējas sanāksmes, un notika apmaiņa ar e-pastiem. Dažos gadījumos piemaksas tika saskaņotas aviosabiedrību pārstāvju asociāciju vietējās valdes sanāksmēs. Saziņa notika gan uzņēmumu galvenā biroja, gan vietējo biroju līmenī.

### 2.3. Juridiskais novērtējums, adresāti un piedalīšanās pārkāpumā ilgums

- (14) Lai arī ir tikai viens kartelis, ar šo rīcību tika pārkāpti trīs juridiskie pamati: LESD 101. pants, EEZ līguma 53. pants un Šveices nolīguma<sup>(1)</sup> 8. pants. Komisija konstatē pārkāpumu un attiecībā uz dažādiem maršrutiem dažādos laika periodos uzliek naudas sodus.
- (15) Attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos EEZ ietvaros Komisija ir kompetenta konstatēt pārkāpumu un uzlikt naudas sodus par visu periodu, proti, 1999.-2006. gadu.
- (16) Līdz 2004. gada 1. maijam, pamatojoties uz Padomes 1987. gada 14. decembra Regulu (EEK) Nr. 3975/87 par procedūru konkurences noteikumu piemērošanai attiecībā uz uzņēmumiem gaisa transporta nozarē<sup>(2)</sup>, Komisija bija atbildīga par LESD 101. panta piemērošanu attiecībā uz gaisa transportu starp ES lidostām. Taču minētās regulas darbības joma neattiecās uz gaisa transportu starp ES lidostām un lidostām trešās valstīs. Ņemot vērā šos apstākļus, Komisija attiecībā uz gaisa transportu starp ES lidostām un lidostām trešās valstīs līdz 2004. gada 1. maijam nekonstatēja nekādu pārkāpumu, kā arī neuzlika naudas sodus par rīcību.
- (17) Regulu (EK) Nr. 1/2003 attiecībā uz EEZ līguma īstenošanu sāka piemērot, pamatojoties uz EEZ Apvienotās komitejas Lēmumu Nr. 130/2004<sup>(3)</sup> un EEZ Apvienotās komitejas Lēmumu Nr. 40/2005<sup>(4)</sup>, ar kuriem tika izbeigta līdz tam pastāvošā situācija, ka EEZ līguma īstenošanas noteikumi neattiecās uz gaisa transportu starp EEZ lidostām un trešām valstīm, jo īpaši grozot 21. protokolu. Ar Lēmuma Nr. 130/2004 un Lēmuma Nr. 40/2005 stāšanās spēkā 2005. gada 19. maijā saistībā ar EEZ līgumu sāka piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 411/2004<sup>(5)</sup> un Regulu (EK) Nr. 1/2003. Ņemot vērā šos apstākļus, Komisija attiecībā uz maršrutiem starp EEZ valstīm, kas nav ES dalībvalstis, un trešām valstīm līdz 2005. gada 19. maijam nekonstatēja nekādu pārkāpumu, kā arī neuzlika naudas sodus par rīcību.
- (18) Regulu (EK) Nr. 1/2003 attiecībā uz Šveices nolīguma piemērošanu sāka piemērot, pamatojoties uz Kopienas/Šveices Apvienotās gaisa pārvadājumu komitejas Lēmumu Nr. 1/2007<sup>(6)</sup>, ar kuru šī regula, sākot no 2007. gada 5. decembra, tika iekļauta nolīguma pielikumā. Pirms Regulas (EK) Nr. 1/2003 iekļaušanas attiecībā uz īstenošanu tika piemērota Regula (EEK) Nr. 3975/87, kura nolīguma pielikumā tika iekļauta kopš nolīguma spēkā stāšanās dienas 2002. gada 1. jūnijā. Ņemot vērā šos apstākļus, Komisija attiecībā uz maršrutiem starp ES un Šveici līdz 2002. gada 1. jūnijam nekonstatēja nekādu pārkāpumu, kā arī neuzlika naudas sodus par rīcību. Šajā lēmumā nav konstatēts, ka attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos starp Šveici un trešām valstīm tiktu pārkāpts Šveices nolīguma 8. pants.

(1) Nolīgums starp Eiropas Kopienas un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu.

(2) OV L 374, 31.12.1987., 1. lpp.

(3) OV L 64, 10.3.2005., 57. lpp.

(4) OV L 198, 28.7.2005., 38. lpp.

(5) OV L 68, 6.3.2004., 1. lpp.

(6) Kopienas/Šveices Apvienotās gaisa pārvadājumu komitejas, kas izveidota saskaņā ar Nolīgumu starp Eiropas Kopienas un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu, 2007. gada 5. decembra Lēmums Nr. 1/2007, ar ko aizstāj Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikumu (OV L 34, 8.2.2008., 19. lpp.).

(19) Šā lēmuma adresāti pārkāpumā piedalījās šādos laikposmos.

- I) Attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos starp EEZ lidostām:
- a) *Air Canada*: no 2000. gada 21. septembra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - b) *Air France-KLM*: no 1999. gada 7. decembra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - c) *Société Air France*: no 1999. gada 7. decembra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - d) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.*: no 1999. gada 21. decembra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - e) *British Airways Plc*: no 2001. gada 22. janvāra līdz 2006. gada 14. februārim, izņemot laikposmu no 2001. gada 2. oktobra līdz 2006. gada 14. februārim saistībā ar degvielas piemaksu un drošības piemaksu;
  - f) *Cargolux Airlines International S.A.*: no 2001. gada 22. janvāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - g) *Cathay Pacific Airways Limited*: no 2000. gada 4. janvāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - h) *Japan Airlines Co., Ltd.*: no 1999. gada 7. decembra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - i) *Latam Airlines Group, S.A.*: no 2003. gada 25. februāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - j) *LAN Cargo S.A.*: no 2003. gada 25. februāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - k) *Lufthansa Cargo AG*: no 1999. gada 14. decembra līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - l) *Deutsche Lufthansa AG*: no 1999. gada 14. decembra līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - m) *SWISS International Air Lines AG*: no 2002. gada 2. aprīļa līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - n) *Martinair Holland N.V.*: no 2001. gada 22. janvāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - o) *SAS AB*: no 2001. gada 17. augusta līdz 2006. gada 14. februārim;
  - p) *SAS Cargo Group A/S*: no 2001. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - q) *SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark - Norway - Sweden*: no 1999. gada 13. decembra līdz 2003. gada 28. decembrim;
  - r) *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd*: no 2001. gada 1. jūlija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - s) *Singapore Airlines Limited*: no 2000. gada 4. janvāra līdz 2006. gada 14. februārim.
- II) Attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos starp Eiropas Savienības lidostām un lidostām ārpus EEZ:
- a) *Air Canada*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - b) *Air France-KLM*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - c) *Société Air France*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - d) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - e) *British Airways Plc*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim, izņemot kravu gaisa pārvadājumus, kas nav veikti no Honkongas (Ķīnas), Japānas, Indijas, Taizemes, Singapūras, Dienvidkorejas un Brazīlijas, saistībā ar degvielas piemaksu un drošības piemaksu;
  - f) *Cargolux Airlines International S.A.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - g) *Cathay Pacific Airways Limited*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - h) *Japan Airlines Co., Ltd.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - i) *Latam Airlines Group, S.A.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - j) *LAN Cargo S.A.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - k) *Lufthansa Cargo AG*: no 2004. gada 1. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - l) *Deutsche Lufthansa AG*: no 2004. gada 1. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;

- m) *SWISS International Air Lines AG*: no 2004. gada 1. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - n) *Martinair Holland N.V.*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - o) *SAS AB*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - p) *SAS Cargo Group A/S*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - q) *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - r) *Singapore Airlines Limited*: no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 14. februārim.
- III) Attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos starp lidostām valstīs, kas ir EEZ līguma līgumslēdzējas puses, bet nav dalībvalstis un trešās valstis:
- a) *Air Canada*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - b) *Air France-KLM*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - c) *Société Air France*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - d) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - e) *British Airways Plc*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim, izņemot kravu gaisa pārvadājumus, kas nav veikti no Honkongas (Ķīnas), Japānas, Indijas, Taizemes, Singapūras, Dienvidkorejas un Brazīlijas, saistībā ar degvielas piemaksu un drošības piemaksu;
  - f) *Cargolux Airlines International S.A.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - g) *Cathay Pacific Airways Limited*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - h) *Japan Airlines Co., Ltd.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - i) *Latam Airlines Group, S.A.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - j) *LAN Cargo S.A.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - k) *Lufthansa Cargo AG*: no 2005. gada 19. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - l) *Deutsche Lufthansa AG*: no 2005. gada 19. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - m) *SWISS International Air Lines AG*: no 2005. gada 19. maija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - n) *Martinair Holland N.V.*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - o) *SAS AB*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - p) *SAS Cargo Group A/S*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - q) *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - r) *Singapore Airlines Limited*: no 2005. gada 19. maija līdz 2006. gada 14. februārim.
- IV) Attiecībā uz kravu gaisa pārvadājumiem maršrutos starp Eiropas Savienības lidostām un Šveices lidostām:
- a) *Air Canada*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - b) *Air France-KLM*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - c) *Société Air France*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - d) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - e) *British Airways Plc*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim, izņemot saistībā ar degvielas piemaksu un drošības piemaksu;
  - f) *Cargolux Airlines International S.A.*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - g) *Cathay Pacific Airways Limited*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - h) *Japan Airlines Co., Ltd.*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
  - i) *Latam Airlines Group, S.A.*: no 2003. gada 25. februāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - j) *LAN Cargo S.A.*: no 2003. gada 25. februāra līdz 2006. gada 14. februārim;
  - k) *Lufthansa Cargo AG*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - l) *Deutsche Lufthansa AG*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2005. gada 7. decembrim;
  - m) *SWISS International Air Lines AG*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2005. gada 7. decembrim;

- n) *Martinair Holland N.V.*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
- o) *SAS AB*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
- p) *SAS Cargo Group A/S*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
- q) *SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark - Norway - Sweden*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2003. gada 28. decembrim;
- r) *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim;
- s) *Singapore Airlines Limited*: no 2002. gada 1. jūnija līdz 2006. gada 14. februārim.

#### 2.4. Tiesiskās aizsardzības līdzekļi

##### 2.4.1. Naudas soda pamatsumma

- (20) Lai uzņēmumus atturētu no iesaistīšanās kartelī, naudas soda pamatsummu aprēķināja, nosakot kravu gaisa pārvadājumu apgrozījuma daļu, kuru katrs uzņēmums ieguvis attiecīgajā ģeogrāfiskajā teritorijā 2005. gadā, pēdējā pilnajā gadā pirms karteļa izbeigšanas, šo summu reizinot ar gadu skaitu, kuru laikā uzņēmums piedalījies pārkāpumā (mainīgā summa), un pieskaitot papildu summu, kuru arī aprēķina kā apgrozījuma daļu.
- (21) Aprēķinot šo pamatsummu, Komisija ņēma vērā apgrozījumu, uz kuru pārkāpums tieši vai netieši attiecas, proti, kravu gaisa pārvadājumus i) starp EEZ lidostām, ii) starp ES lidostām un lidostām trešās valstīs <sup>(1)</sup>, iii) starp EEZ lidostām (neskaitot ES lidostas) un lidostām trešās valstīs un iv) starp ES lidostām un Šveices lidostām.
- (22) Attiecībā uz pakalpojumiem, kas tika sniegti starp EEZ un trešām valstīm (iepriekšminētais ii) un iii) punkts): lai arī apgrozījuma aprēķināšanai būtiski ir gan ienākošie, gan izejošie lidojumi, jāatzīst, ka pamatsummas noteikšanas nolūkā ir jāatzīst, ka no kaitējuma daļas, ko šis kartelis rada attiecībā uz šiem EEZ un trešo valstu maršrutiem (abos virzienos), visticamāk cietīs valstis, kas nav EEZ valstis <sup>(2)</sup>. Tādēļ šajā lēmumā attiecībā uz šo trešo valstu maršrutiem tika piemērots naudas soda pamatsummas *ad hoc* samazinājums par 50 %.
- (23) Jo īpaši ņemot vērā pārkāpuma veidu, kuru veidoja ar cenu noteikšanu saistīti nolīgumi un darbības, kā arī karteļa ģeogrāfisko pārklājumu pa visu EEZ, gan mainīgā summa, gan papildu summa tika noteikta 16 %.

##### 2.4.2. Pamatsummas koriģēšana

###### 2.4.2.1. Atbildību pastiprinoši apstākļi

- (24) Komisija par 50 % palielināja SAS noteiktos naudas sodus, jo šis uzņēmums jau vienu reizi iepriekš ir bijis sodīts par dalību kartelī <sup>(3)</sup>.

###### 2.4.2.2. Atbildību mīkstinoši apstākļi

- (25) Šajā lēmumā secināts, ka dažu trešo valstu jurisdikciju reglamentējošā pieeja, kā arī dažu divpusējo gaisa pakalpojumu nolīgumu noteikumi pieļāva vai mudināja pārvadātājus saskaņot cenas ar saviem tiešajiem konkurentiem konkrētos maršrutos. Šī reglamentējošā vide veido atbildību mīkstinošus apstākļus, kas pamato samazinājumu par 15 % visiem šā lēmuma adresātiem.
- (26) Lēmumā arī secināts, ka trīs uzņēmumi, proti, *Air Canada*, *Latam* un *SAS*, pārkāpumā piedalījās ierobežotā apmērā. Tas ir saistīts ar to, ka šie dalībnieki darbojās karteļa perifērijā, ierobežotu skaitu reižu sazinājās ar citiem pārvadātājiem un piedalījās mazākā skaitā karteļa aspektu. Šiem trim uzņēmumiem piemēroja 10 % samazinājumu.

##### 2.4.3. Apgrozījuma 10 % robežas piemērošana

- (27) Naudas sodi diviem uzņēmumiem būtu pārsnieguši juridiski atļauto 10 % maksimālo summu no to 2016. gada pasaules apgrozījuma, un līdz ar to tika attiecīgi samazināti. Turklāt, ņemot vērā 2010. gada lēmuma anulēšanas lietišķo raksturu, Komisija izmantoja savu rīcības brīvību samazināt koriģēto naudas soda pamatsummu līdz 10 % no pasaules mēroga apgrozījuma 2009. gadā, ja adresāta pasaules mēroga apgrozījums 2016. gadā bija lielāks nekā 2009. gadā.

<sup>(1)</sup> Šajā kopsavilkumā atsaucies uz "trešo valsti" vai "trešām valstīm" neietver Šveici.

<sup>(2)</sup> Šāds jautājums nerodas attiecībā uz Šveici, jo Komisija rīkojas saskaņā ar Šveices nolīgumu abu pušu vārdā, līdz ar to vērā jāņem viss šā karteļa radītais kaitējums šajos maršrutos.

<sup>(3)</sup> Komisijas 2001. gada 18. jūlija Lēmums 2001/716/EK, (OV L 265, 5.10.2001., 15. lpp.). Naudas soda palielinājums par recidīvismu netika piemērots mātes uzņēmumam *SAS AB*, jo iepriekšējā pārkāpuma laikā tam nebija kontroles pār uzņēmumu *Scandinavian Airlines System Denmark Norway Sweden*, kas piedalījās pārkāpumā.

2.4.4. 2002. gada Paziņojuma par iecietību piemērošana – naudas sodu samazināšana

- (28) Komisija pilnībā no sodanaudas atbrīvoja *Deutsche Lufthansa AG* un tā meitasuzņēmumus *Lufthansa Cargo* un *SWISS* un naudas soda samazinājumu par sadarbību saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību piemēroja *Martinair* (50 %), *Japan Airlines* (25 %), *Air France* un *KLM* (20 %), *Cathay Pacific* (20 %), *Latam* (20 %), *Air Canada* (15 %), *Cargolux* (15 %), *SAS* (15 %) un *British Airways* (10 %).

2.4.5. Maksātspēja

- (29) Visbeidzot, Komisija noraidīja lūgumu par nespēju maksāt naudas sodu, kas bija iesniegts saskaņā ar Komisijas 2006. gada Pamatnostādnēm naudas sodu noteikšanai. Attiecīgais uzņēmums neatbilda nosacījumiem par naudas sodu samazināšanu.

### 3. NAUDAS SODI

- (30) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 23. panta 2. punktu tika uzlikti šādi naudas sodi:

- a) *Air Canada*: EUR 21 037 500;
  - b) *Air France-KLM* un *Société Air France* solidāri atbildīgi: EUR 182 920 000;
  - c) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.*: EUR 2 720 000;
  - d) *Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.* un *Air France-KLM* solidāri atbildīgi: EUR 124 440 000;
  - e) *British Airways Plc*: EUR 104 040 000;
  - f) *Cargolux Airlines International S.A.*: EUR 79 900 000;
  - g) *Cathay Pacific Airways Ltd*: EUR 57 120 000;
  - h) *Japan Airlines Co., Ltd.*: EUR 35 700 000;
  - i) *Latam Airlines Group, S.A.* un *LAN Cargo S.A.* solidāri atbildīgi: EUR 8 220 000;
  - j) *Lufthansa Cargo AG* un *Deutsche Lufthansa AG* solidāri atbildīgi: EUR 0;
  - k) *SWISS International Air Lines AG*: EUR 0;
  - l) *SWISS International Air Lines AG* un *Deutsche Lufthansa AG* solidāri atbildīgi: EUR 0;
  - m) *Martinair Holland N.V.*: EUR 15 400 000;
  - n) *SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway - Sweden*: EUR 5 355 000;
  - o) *SAS Cargo Group A/S* un *SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway - Sweden* solidāri atbildīgi: EUR 4 254 250;
  - p) *SAS Cargo Group A/S*, *SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway - Sweden* un *SAS AB* solidāri atbildīgi: EUR 5 265 750;
  - q) *SAS Cargo Group A/S* un *SAS AB* solidāri atbildīgi: EUR 32 984 250;
  - r) *SAS Cargo Group A/S*: EUR 22 308 250;
  - s) *Singapore Airlines Cargo Pte Ltd* un *Singapore Airlines Limited* solidāri atbildīgi: EUR 74 800 000.
-

## V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS  
ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

**Paziņojums par konkrētu antisubsidēšanas pasākumu gaidāmajām termiņa beigām**

(2017/C 188/12)

1. Saskaņā ar 18. panta 1. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 8. jūnija Regulā (ES) 2016/1037 par aizsardzību pret subsidētu importu no valstīm, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis <sup>(1)</sup>, Komisija paziņo, ka turpmāk minēto kompensācijas pasākumu termiņš beigsies tabulā norādītajā dienā, ja vien netiks sākta to pārskatīšana saskaņā ar turpmāk izklāstīto procedūru.

**2. Procedūra**

Savienības ražotāji var iesniegt rakstisku pārskatīšanas pieprasījumu. Tajā jābūt pietiekamiem pierādījumiem par to, ka pēc pasākumu termiņa beigām subsidēšana un kaitējums varētu turpināties vai atkārtoties. Ja Komisija nolems pārskatīt attiecīgos pasākumus, tad importētājiem, eksportētājiem, eksportētājas valsts pārstāvjiem un Savienības ražotājiem tiks dota iespēja izvērst, atspēkot un komentēt pārskatīšanas pieprasījumā izklāstītos jautājumus.

**3. Termiņš**

Savienības ražotāji, pamatojoties uz iepriekš minēto, jebkurā laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas var iesniegt rakstisku pārskatīšanas pieprasījumu, kas Eiropas Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam – European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgium <sup>(2)</sup> – jāsaņem ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms tabulā norādītās dienas.

4. Šis paziņojums ir publicēts saskaņā ar 18. panta 1. punktu Regulā (ES) 2016/1037.

Produkts	Izcelsmes vai eksportētāja(-as) valsts(-is)	Pasākumi	Atsauce	Piemērošanas termiņš <sup>(1)</sup>
Ar organisku pārklājumu pārklāti tērauda izstrādājumi	Ķīnas Tautas Republika	Antisubsidēšanas maksājums	Padomes Īstenošanas regula (ES) Nr. 215/2013, ar ko nosaka kompensācijas maksājumu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes ar organisku pārklājumu pārklātu tērauda izstrādājumu importam (OV L 73, 15.3.2013., 16. lpp.).	16.3.2018.

<sup>(1)</sup> Pasākuma piemērošanas termiņš beidzas šajā slejā norādītās dienas pusnaktī.

<sup>(1)</sup> OV L 176, 30.6.2016., 55. lpp.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu



## Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu gaidāmajām termiņa beigām

(2017/C 188/13)

1. Saskaņā ar 11. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 8. jūnija Regulā (ES) 2016/1036 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis <sup>(1)</sup>, Komisija paziņo, ka turpmāk minēto antidempinga pasākumu termiņš beigsies tabulā norādītajā dienā, ja vien netiks sākta to pārskatīšana saskaņā ar turpmāk izklāstīto procedūru.

### 2. Procedūra

Savienības ražotāji var iesniegt rakstisku pārskatīšanas pieprasījumu. Tajā jābūt pietiekamiem pierādījumiem par to, ka pēc pasākumu termiņa beigām dempinga un kaitējums varētu turpināties vai atkārtoties. Ja Komisija nolems pārskatīt attiecīgos pasākumus, tad importētājiem, eksportētājiem, eksportētājas valsts pārstāvjiem un Savienības ražotājiem tiks dota iespēja izvērst, atspēkot un komentēt pārskatīšanas pieprasījumā izklāstītos jautājumus.

### 3. Termiņš

Savienības ražotāji, pamatojoties uz iepriekš minēto, jebkurā laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas var iesniegt rakstisku pārskatīšanas pieprasījumu, kas Eiropas Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam – European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgium <sup>(2)</sup> – jāsaņem ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms tabulā norādītās dienas.

4. Šis paziņojums ir publicēts saskaņā ar 11. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 8. jūnija Regulā (ES) 2016/1036 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis.

Produkts	Izcelsmes vai eksportētāja(-as) valsts(-is)	Pasākumi	Atsauce	Piemērošanas termiņš <sup>(1)</sup>
Alumīnija folija mazos ruļļos	Ķīnas Tautas Republika	Antidempinga maksājums	Padomes Īstenošanas regula (ES) Nr. 217/2013, ar ko nosaka galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, kurš noteikts Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes konkrētas alumīnija folijas ruļļu importam (OV L 69, 13.3.2013., 11. lpp.).	14.3.2018.

<sup>(1)</sup> Pasākuma piemērošanas termiņš beidzas šajā slejā norādītās dienas pusnaktī.

<sup>(1)</sup> OV L 176, 30.6.2016., 21. lpp.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju****(Lieta M.8519 – Santander/SAM)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2017/C 188/14)

1. Komisija 2017. gada 6. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Banco Santander, S.A.* ("*Santander*", Spānija) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *SAM Investment Holdings Limited* ("*SAM*", Apvienotā Karaliste), iegādājoties daļas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
  - *Santander*: banku pakalpojumi privātpersonām, finanšu un apdrošināšanas pakalpojumi Spānijā, Apvienotajā Karalistē un citās Eiropas valstīs, kā arī Ziemeļamerikā un Dienvidamerikā,
  - *SAM*: *Warburg Pincus*, *General Atlantic* un *Santander* kopuzņēmums, kas darbojas aktīvu pārvaldības jomā Spānijā, Apvienotajā Karalistē, Vācijā, Luksemburgā un Ziemeļamerikā un Dienvidamerikā.
3. Veikusi sākotnējo pārbaudi, Komisija konstatē, ka paziņotais darījums, iespējams, ietilpst Apvienotās regulas darbības jomā. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004<sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši šajā paziņojumā paredzētajai procedūrai.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauci M.8519 – *Santander/SAM* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienotās regula").

(2) OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta M.8515 – CPPIB / BPEA / Nord Anglia Education)**

**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2017/C 188/15)

1. Komisija 2017. gada 6. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi *Canada Pension Plan Investment Board* ("CPPIB", Kanāda) un *Baring Private Equity Asia* ("BPEA", Singapūra) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Nord Anglia Education, Inc* ("Nord Anglia", Honkonga), iegādājoties daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— CPPIB: profesionāli pārvalda ieguldījumus nekustamajā īpašumā, publiska kapitāla instrumentos, privāta kapitāla instrumentos, infrastruktūrā un fiksēta ienākuma instrumentos,

— BPEA: neatkarīgi alternatīvi pārvalda aktīvus – nekustamo īpašumu, privāta kapitāla instrumentus un izaugsmes kapitālu,

— Nord Anglia: maksas skolu pārvaldnieks, kas darbojas Ķīnā, Eiropā, Tuvajos Austrumos, ASV un Dienvidaustrumāzijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004<sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši procedūrai, kas paredzēta šajā paziņojumā.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā no šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauci M.8515 – CPPIB / BPEA / Nord Anglia Education uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienotās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta M.8507 – GENUI / Summit / Sycamore / Market Logic Software)**  
**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ)**  
(2017/C 188/16)

1. Komisija 2017. gada 7. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi *Genui GmbH* (“GENUI”, Vācija), *Summit Partners L.P.* (“Summit”, ASV) un *Sycamore GmbH* (“Sycamore”, Vācija) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Market Logic Software AG* (“Market Logic Software”, Vācija), iegādājoties daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *GENUI*: ieguldījumu sabiedrība, kurai ir daļas vidēja lieluma uzņēmumos vāciski runājošās valstīs,
- *Summit*: starptautiska kapitāla ieguldījumu sabiedrība, kas pievērsusies ieguldījumiem uzņēmumos tādās nozarēs kā tehnoloģija, veselības aprūpe un dzīvības zinātnes, izaugsmes produkti un pakalpojumi, lai finansētu izaugsmi, rekapitalizācija un vadības veikta uzņēmumu izpirkšana,
- *Sycamore*: privāta kapitāla sabiedrība,
- *Market Logic Software*: programmatūras uzņēmums, kas izstrādā un izplata tirdzniecības informācijas sistēmas.

3. Veikusi sākotnējo pārbaudi, Komisija konstatē, ka paziņotais darījums, iespējams, ietilpst Apvienotās regulas darbības jomā. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši šajā paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauci M.8507 – GENUI / Summit / Sycamore / Market Logic Software uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“Apvienotās regula”).

<sup>(2)</sup> OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta M.8439 – Wärtsilä/CSSC/JV)**  
**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ)**  
(2017/C 188/17)

1. Komisija 2017. gada 1. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi *Wärtsilä Technology Oy Ab*, ko kontrolē *Wärtsilä Corporation* ("Wärtsilä", Somija) un *CSSC Electronics Technology Co., Ltd*, ko kontrolē *China State Shipbuilding Corporation* ("CSSC", Ķīna), Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta un 4. punkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *CSSC Wärtsilä Electrical & Automation (Shanghai) Co., Ltd* ("JV", Ķīna), iegādājoties daļas jaunizveidotā kopuzņēmumā.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
  - *Wärtsilä*: enerģijas risinājumu nodrošināšana visa aprites cikla laikā jūras un enerģijas tirgos,
  - *CSSC*: kuģu būve un ar jūru saistītu iekārtu ražošana, kā arī ar jūru nesaistītas darbības, piemēram, aviācija un kosmos, celtniecība, elektroenerģijas ražošana un petroķīmijas produkti,
  - *JV*: jūras elektrisko, automatizācijas un navigācijas sistēmu piegāde Ķīnas Tautas Republikā.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši procedūrai, kas paredzēta šajā paziņojumā.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā no šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauci M.8439 – *Wärtsilä/CSSC/JV* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienotās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

## CITI TIESĪBU AKTI

## EIROPAS KOMISIJA

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām**

(2017/C 188/18)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51. pantam.

VIENOTS DOKUMENTS

**CAPÓN DE VILALBA****ES Nr.: ES-PGI-0005-01355 – 24.7.2015****ACVN ( ) AĢIN ( X )****1. Nosaukums***Capón de Vilalba***2. Dalībvalsts vai trešā valsts**

Spānija

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts****3.1. Produkta veids**

1.1. grupa. Svaiga gaļa (un subprodukti)

**3.2. Apraksts par produktu, uz kuru attiecas 1. punktā minētais nosaukums**

Aizsargātā ģeogrāfiskās izcelsmes norāde *Capón de Vilalba* attiecas uz tādu *Gallus domesticus* sugas gaiļu gaļu, kuri ir ķirurģiski kastrēti pirms tie sasniedz dzimumgatavību. Putni pieder pie *Galiña de Mos* šķirnes vai pie dažādām līnijām, kam ar minēto šķirni kopīga iezīme ir izturība, kas apgabala klimatiskajos apstākļos ļauj tās audzēt ārpus telpām. Šīs līnijas, līdzīgi kā *Galiña de Mos* šķirne, ir pussmagnējas, lēnaudzīgas, un tām jābūt ar sarkanbrūnām spalvām.

Putnus kauj, kad tie sasnieguši vismaz 150 dienas, pēc audzēšanas un nobarošanas posma, kas ir pēc kastrācijas, kura notiek vismaz 77 dienu vecumā. Nobarošanas posma beigās vismaz 25 dienas barošana notiek slēgtās telpās. Ir izveidota īpaša kategorija, ko tirgo Ziemsvētku laikā ar papildu norādi *Capón de Nadal*, tajā ietilpst putni, kuru minimālais kaušanas vecums ir 210 dienas.

Liemenis ir pārļaini dzeltenīgā krāsā, un tā āda ir plāna un elastīga. Tam jāsver vismaz 2,5 kg. Atsevišķiem *Capón de Nadal* šis minimālais svars pieaug līdz 4 kg. Gaļa ir raksturīgi izsmalcināta, sulīga un maiga. Tās struktūra ir šķiedraina, un tauki, kas *Capón de Nadal* ir īpaši daudz, ir dzeltenīgi baltā krāsā.

*Capón de Vilalba* tirgo veselos liemeņos. Tomēr liemeni var tirgot pa atsevišķiem gabaliem, sadalot to tirdzniecības vietā, ar nosacījumu, ka ir atbilstoša kontroles sistēma, lai nodrošinātu izsekojamību.

*Capón de Nadal* gadījumā tiek ievērots tradicionāls tirdzniecības veids, produktu noformējot ar visu galvu un kājām, un liemenī ievieto nelielu bērza nūju, lai noturētu liemeni iespējami taisnu, kas atvieglo tauku vēlāku izkārtošanu. Pēc tam spārnus saloka uz augšu tā, ka tie balstās uz muguras. Visbeidzot, arī taukus jeb *ensunlla* novieto uz muguras, abās pusēs, nostiprinot ar maziem kociņiem.

<sup>(1)</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

### 3.3. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem) un izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

Putniem izbaro tādu barību, kas ļauj tiem augt harmoniski un salīdzinoši lēnām. Nobarošanas pirmajā posmā putnu barībai galvenokārt izmanto to aplokā augošo veģētāciju, ko papildina ar kukurūzu un citiem graudaugiem un citu augu izcelsmes barību (kāpostiem, kartupeļu mizām, kastaņiem, utt.), kuru parasti iegūst turpat saimniecībā. Šo barību var papildināt ar kombinēto barību, kuras graudaugu saturam visos gadījumos ir jābūt vismaz 70 %.

Nobarošanas posms notiek slēgtās telpās, parasti būros, ko sauc par *capoeiras*. Šajā posmā pamata barību no iepriekšējā posma papildina ar mīklu, ko sauc par *amoado*, kuras sastāvā ir rupja maluma kukurūzas milti un vārīti kartupeļi, lai gan kartupeļus pilnībā vai daļēji var aizstāt ar kastaņiem.

### 3.4. Konkrēti ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Ne vēlāk kā no kastrācijas brīža (to ieskaitot) putnus audzē, nobaro un nokauj noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā, kā arī turpat marķē ar numurētām kontretiketēm, norādot aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.

### 3.5. Ar reģistrēto nosaukumu apzīmētā produkta griešanas, rīvēšanas, iepakšanas u. c. īpašie noteikumi

—

### 3.6. Ar reģistrēto nosaukumu apzīmētā produkta marķēšanas īpašie noteikumi

Katram kastrēta gaiļa gaļas gabalam, ko laiž tirdzniecībā ar aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norādi *Capón de Vilalba*, jābūt ar īpašu marķējumu ar ģeogrāfiskās izcelsmes norādi (kontretiketi), ar burtu un ciparu kodu un secīgu numerāciju, ko izmanto kontroles iestādes uzraudzībā, kā arī oficiālo AĢIN logotipu, kas ir parādīts šē turpmāk.



Gan uz marķējuma, kuru izmanto katrs uzņēmējs, gan uz pašas kontretiketes ir jāatveido aizsargātā ģeogrāfiskās izcelsmes norāde *Capón de Vilalba*. Marķējumā jāiekļauj arī Eiropas aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes logotips. *Capón de Nadal* tipa gaļas marķējumu papildina ar šo norādi.

## 4. Ģeogrāfiskā apgabala īsa definīcija

Aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes norādes *Capón de Vilalba* ģeogrāfiskais apgabals aptver visu Galīcijas autonomā apgabala Lugo provinces *Terra Chá* komarku, kurā ietilpst šādas pašvaldības: *Muras, Xermade, Vilalba, Abadín, A Pastoriza, Guitiriz, Begonte, Cospeito* un *Castro de Rei*.

## 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

Šīs ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reģistrācija ir balstīta uz konkrētām produkta īpašībām, kas ir saistītas ar vidi, ar tās dabas un cilvēka faktoriem, un arī ar tās labo reputāciju.

Noteikto ģeogrāfisko apgabalu raksturo daudzas mazas ģimenes mēroga lopkopības saimniecības, kur kastrētu gaiļu audzēšana tradicionāli bijusi papildu nodarbe saimniecības ienākumu palielināšanai. Mitrš klimats ar maigām vasarām un nelielām temperatūras svārstībām veicina to galveno kultūraugu augšanu, ar kuriem baro kastrētos gaiļus, jo īpaši zāles un graudaugu, tostarp kukurūzas, augšanu. Aukstais periods ilgst no novembra līdz martam, kad mēneša vidējā temperatūra ir 5–10 °C. Šajā periodā tradicionāli izvairās no kastrēto gaiļu audzēšanas, un audzēšanas periods ir no aprīļa/maija līdz decembrim, lai gan šā pēdējā mēneša laikā putni netiek laisti ārā.

Mazās ģimenes mēroga saimniecības joprojām izmanto tradicionālās putnu audzēšanas un apstrādes metodes, ar zemu putnu blīvumu putnu kūtī un putnu pagalmā, kur tie pavadā lielu dienas daļu un kur tie var daudz kustēties. Šie apstākļi arī tiešā veidā ietekmē gaļas organoleptiskās īpašības.

Produkta īpašības ietekmē arī tāds faktors kā pussmagnēju, lēnaudzīgu, videi un audzēšanas sistēmai pielāgotu putnu izmantošana.

Turklāt barībai, kuras pamatā ir graudaugi, un kukurūzai ir svarīga nozīme, kas arī nosaka gaļas raksturīgās īpašības un liemeņa dzeltenīgo krāsu. Beidzamais nobarošanas posms notiek nelielā slēgtā telpā, un tad izmanto īpašu barību, kurā pamata uzturs no iepriekšējā posma tiek papildināts ar *amoado*, ko gatavo saskaņā ar vietējo tehnoloģiju, kombinējot kukurūzas miltus ar vārītiem kartupeļiem un/vai vārītiem kastaņiem. Tas ir vēl viens vietējo ražotāju to īpašo zināšanu piemērs, kuras tieši ietekmē produkta īpašības. Jāņem vērā, ka apgabalā ražo lielu daudzumu kukurūzas, kartupeļu un kastaņu, kas kopā ar stiebrzālēm un tauriņziežiem veido pašas ganības un pļavas, ko izmanto putniem, un kas ir viņu uztura pamatā. Tādēļ lielākā daļa no izēdināmās barības izejvielām ir no šā reģiona, ja ne no pašas saimniecības.

Tādat putnu tips, to audzēšanas veids un tiem izēdināmā barība nosaka gan liemeņa izskatu, gan tādas īpašības kā gaļas kvalitāti, sulīgumu un maigumu. Vairāki zinātniskie pētījumi ir pierādījuši šāda veida putnu audzēšanas un apstrādes ietekmi uz gaļas kvalitāti un tās organoleptiskajām īpašībām. Tādējādi šādos apstākļos audzētiem putniem gaļa ir sarkanāka, vienmērīgāka, ar augstāku proteīnu saturu un intensīvāku smaržu.

Īpašais vieds, kādā tiek tirgots *Capón de Nadal*, kas aprakstīts 3.2. punktā, ir vēl viens piemērs produkta specifikai, kas izriet no apkārtnes iedzīvotāju zinātnības.

Šo kastrēto gaiļu labā reputācija ir nodrošinājusi, ka tie tiek atzīti un iekļauti *Inventario Español de Productos tradicionales* [Spānijas tradicionālo produktu reģistrā], kuru Zemkopības, zivsaimniecības un pārtikas ministrija publicēja 1996. gadā.

Šī reputācija ir ļoti sena. Pirmās ziņas par kastrētu gaiļu audzēšanu un izmantošanu Galīsiijā ir no Viduslaikiem. No tā laika ir nomas dokumenti, kuros nomnieki apņēmas daļēji nomaksāt nomu ar gaiļiem. Atrodamas arī jaunāku laiku ziņas, ka ir saglabāties šis paradums maksāšanai izmantot kastrētus gaiļus; tas dod priekšstatu par šā produkta augsto prestižu šajā reģionā dažādos vēstures posmos.

Kopš XX gadsimta sākuma ir bijušas daudzas publikācijas, kurās pieminēti gan kastrētie gaiļi, gan Vilalbas gadatirgus, kurā tos tradicionāli tirgoja. Tāpat ir raksti avīzēs, piemēram, *El Eco de Villalba*, kurā 1908. gadā bija norāde uz paradumu nodokļus maksāt ar kastrētiem gaiļiem, vai *El Regional*, kurā 1927. gadā arī bija norāde uz Vilalbas gadatirgiem ar kastrētu gaiļu tirdzniecību un šā produkta panākumiem.

Daudzi Galīsiijas rakstnieki piemin paradumus un tradīcijas, kas saistītas ar šo produktu, kā arī izsakās par šā reģiona kastrēto gaiļu kvalitāti.

*Manuel María*, kas ir reģiona ievērojamākais dzejnieks, savā 1954. gada grāmatā *Terra Chá* ievietojis dzejoli par kastrētajiem gaiļiem un tekstus par Vilalbas gadatirgu.

Vispusēji apdāvinātais *Álvaro Cunqueiro*, kas ir viens no ievērojamākajiem galīsiešu rakstniekiem un pazīstams kulinārs, savā slavenajā grāmatā *La Cocina Gallega* (Galīcijas virtuve) (1973. g.) ļoti atzinīgi izsakās par dažādās *Terra Chá* pašvaldībās audzētajiem un Vilalbas gadatirgū pārdotajiem kastrētajiem gaiļiem.

Galīsiešu kultūras darbinieks ir arī *Ramón Otero Pedrayo*, kas savā 1929. gada darbā *Pelegrinaxes* par Teišido sv. Andreja svētceļojumu apraksta Vilalbas kastrētos gaiļus.

Kā jau minēts, produkts un tā reputācija ir cieši saistīta ar gadatirgu, kas notiek Vilalbā. Par šā gadatirgus pastāvēšanu ir saglabājušās gandrīz divus gadsimtus senas vēsturiskas atsauces; Rātsnamā glabājas reģistri ar ierakstiem kopš 1835. gada. Tajā gadā vidējās cenas esot bijušas “10 reāli par pāri”. Oficiālā 1840. gada ziņojumā par cenām norādīts, ka kastrētu gaiļu pāri tirgoti par tādu pašu cenu kā “labu un tīru aunu” (par 12 reāliem) un ka kastrēto gaiļu tirgi notikuši ne tikai Ziemsvētkos, kā tagad, bet arī janvārī un februārī. Laikā no 1900. gada līdz 1947. gadam kastrētu gaiļu pāra cenas pesetās pieauga no 10 līdz 100 pesetām. 1949. gadā tos tirgoja par 200 pesetām, un stāsta, ka līdz 1974. gadam augstākā cena par pāri uzkāpa pat līdz 8 000 pesetām, kas nav nekas pārsteidzošs,



jo tolaik vidējā cena bija no 4 000 līdz 6 000 pesetām. Vilalbas gadatirgū pārdoto kastrēto gaiļu vidējās cenas pēdējos 10 gados svārstās no 80 euro līdz 120 euro par gabalu, un ir pierasts, ka par atsevišķiem eksemplāriem jāmaksā pat 140 euro. Tā kā liemeņu svars ir apmēram 5 kg, tas nozīmē, ka cena par kilogramu ir aptuveni 20 euro, vienlaikus standarta kastrētie gaiļi no citiem apgabaliem var maksāt apmēram 10–15 euro par kilogramu. Galīcijas un arī visas Spānijas plašsaziņas līdzekļi katru gadu Ziemassvētku laikā sniedz plašu informāciju par gadatirgus norisi un par cenām tajā, jo tās var atšķirties no internetā atrodamajām. Par produkta pašreizējo reputāciju liecina arī liels atbilžu skaits, ievadot meklētājā tā nosaukumu, un augstās cenas, kādas par to tiek maksātas.

#### **Atsauce uz specifikācijas publikāciju**

(šīs regulas 6. panta 1. punkta otrā daļa)

[http://mediorural.xunta.gal/fileadmin/arquivos/alimentacion/productos\\_calidade/2017/Pliego\\_de\\_condiciones\\_CAPON\\_de\\_VILALBA\\_febrero\\_2017\\_C.pdf](http://mediorural.xunta.gal/fileadmin/arquivos/alimentacion/productos_calidade/2017/Pliego_de_condiciones_CAPON_de_VILALBA_febrero_2017_C.pdf)

---













ISSN 1977-0952 (elektroniskais izdevums)  
ISSN 1725-5201 (papīra izdevums)



**Eiropas Savienības Publikāciju birojs**  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

**LV**